

# RECORDING TRANSCRIPT

## Scholarship Japanese (93002), 2011

ENGINEER TRACK 1

**READER** New Zealand Qualifications Authority.

Scholarship Japanese, 2011.

The Supervisor will now check for audibility.

ENGINEER TRACK 2

**READER** Open Question Booklet 93002, at page 2.

### Section One – Writing

Listen to a conversation between two classmates Keiko and James. Keiko is from Japan and is staying with a local host family in New Zealand. James has spent a year in Japan and is taking Japanese at their high school.

You will hear the passage FOUR times. The first time, you will hear it as a whole.

The second and third times you will hear it in sections, with a pause after each.

The fourth time, you will hear the passage again as a whole.

While listening, make notes in the spaces provided on pages 4 and 5 of Question Booklet 93002Q. Use your notes to help you with the Writing Task. Your notes will not be assessed. When the CD has finished, begin the Writing Task.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

**READER** First reading

### Glossed Vocabulary

都合 means convenience

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER PLAY ENTIRE PASSAGE

ENGINEER SECTION A

**READER 1** あ、けいこ、おはよう。あれ、ちょっと元気がなさそうだね。

**READER 2** おはよう、ジェームス。うん、ちょっと家族<sup>ぞく</sup>のことでね。来週日本から両親<sup>りょうしん</sup>が私に会いにくるの。

**READER 1** うわー、それはいいね。でも全然<sup>ぜん</sup>うれしそうじゃないね。どうして？

**READER 2** 私、両親<sup>りょうしん</sup>が好きじゃないんだ。とくにお父さんとあんまり話したくないの。

**READER 1** それはとても悲<sup>かな</sup>しいことだと思うよ。よかったらどうしてか話してくれる。

**READER 2** うん。日本にいた時、お父さんは<sup>たんしんふにん</sup>単身赴任でほとんど家にいなかったの。家に帰ってきた時も何を話していいか分からなかったし、家族と<sup>しよ</sup>一緒にどこかへ行くこともなかったわ。話をする時も、もっと勉強しなければだめだ、としか言わないし。

**READER 1** <sup>たんしんふにん</sup>単身赴任って何？

**READER 2** 会社の<sup>つごう</sup>都合で会社員が住んでいるところから遠いところで仕事することになると、家族と一緒にそこで住むか、一人で生活するか<sup>えら</sup>を選ぶの。一人だけで家族から遠いところ<sup>はたら</sup>に働きに行くことを単身赴任と言うのよ。私のお父さんは5年間も<sup>たんしんふにん</sup>単身赴任をしていたの。

**READER 1** 5年間も？ お父さんは行きたくないと会社に言えなかったの。

**READER 2** 言えないと思うわ。会社でいい仕事をもらうためには、ふつう会社員は会社のために何でもやるの。それにお父さんは、自分の家族<sup>ぞく</sup>より会社の方が大切だ<sup>かんが</sup>と考えているんだと思う。

**READER 1** <sup>たいへん</sup>大変なんだね。それじゃとてもさびしいね。

ENGINEER SECTION B

**READER 2** あんまり。お父さんがうちにいると<sup>おもしろ</sup>面白くないから。でもね、今ホームステイしている家のお父さんは、むすめさんと<sup>だち</sup>友達のように話をしていて、それを見ると、いいなあと思うことがあるよ。

**READER 1** そうだね。ぼくのお父さんも、ぼくが子供の時からいつもいっしょに遊んでくれたよ。今も夏はゴルフとクリケット、冬はラグビーの試合にいつもつれて行ってくれる。

**READER 2** ニュージーランドでは、お父さんが家族をととても大切にするよね。家事をよく手伝うし、子供の世話もする。そのような人をキーウイーハズバンドと言うそうね。

**READER 1** そうなんだ。知らなかったな。この国ではそれがふつうだから、日本人のけいこから見たら、特別なことなんだね。

**READER 2** キーウイーはニュージーランドにしか住んでいない鳥だけど、たまごから子供が生まれると、お父さんがその世話をするのよね。だからそのような男の人をキーウイーハズバンドと言うそうよ。日本にいた時、近所に奥さんが日本人で、ご主人がニュージーランド人のご家族が住んでいたの。そのご家族には、小学生のむすめさんが二人いるんだけど、よくご主人と一緒に遊んでいるのを見た事があるわよ。それにスーパーにも買い物にも来ていたし。

ENGINEER SECTION C

**READER 1** そうか。ぼくのお父さんは、毎週日曜日にお母さんと一緒にスーパーに買い物に行くよ。そこでたくさん食べ物を買うし、週に二回は必ず夕食も作る。ぼくも料理が好きだから、時々お父さんを手伝うんだ。それから家のこわれたところを直したり、庭の芝生を刈るのもお父さんの仕事だ。

**READER 2** ジェームスくん、すごいね。料理のできる男の子ってかっこいいと思う。最近日本でもテレビで、若い男の人が料理するのを見るけど、日本の男の子も料理をもっと勉強したらいいと思う。ジェームスくんはどんな料理が得意？

**READER 1** 実は日本にいる間に、お好み焼きの作り方を習って、今うちで、よくそれを作るんだ。今度ぼくが、お好み焼きを作ってあげるから、うちに食べにこない？

**READER 2** うわーうれしい！ ありがとう！

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

**READER Second and third readings, in sections with pauses**

Section A

**Glossed Vocabulary**

都合 means convenience

ENGINEER REPEAT SECTION A

ENGINEER PAUSE 40 SECONDS

**READER Section A again**

ENGINEER REPEAT SECTION A

ENGINEER PAUSE 40 SECONDS

**READER Section B**

ENGINEER REPEAT SECTION B

ENGINEER PAUSE 40 SECONDS

**READER Section B again**

ENGINEER REPEAT SECTION B

ENGINEER PAUSE 40 SECONDS

**READER Section C**

ENGINEER REPEAT SECTION C

ENGINEER PAUSE 40 SECONDS

**READER** Section C again

*ENGINEER REPEAT SECTION C*

*ENGINEER PAUSE 40 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER** **Final reading**

*ENGINEER REPEAT ENTIRE PASSAGE*

**READER** This is the end of the Listening Passage.